

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 21 (1959)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Circulez bien à droite pour "élargir" la route!

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Circulez bien à droite pour «élargir» la route !

Pour sa dernière campagne d'éducation routière, le canton de Zurich a choisi le slogan «Circulez bien à droite pour «élargir» la route!» Il veut engager ainsi tous les conducteurs de véhicules à rouler plus à droite qu'ils n'ont malheureusement l'habitude de le faire en général. Une telle recommandation peut sembler quasi superflue puisque l'obligation de circuler à droite constitue l'une des règles élémentaires de notre loi sur la circulation des véhicules et que de nombreuses autres prescriptions découlent de cette règle. Si l'on observe toutefois d'un peu près le déroulement du trafic, on est obligé de constater avec quelque étonnement que la très grande majorité des conducteurs roulent au milieu de la chaussée avec les roues gauches de leur véhicule au lieu de circuler bien à droite. Il en résulte qu'une partie assez importante de la voie publique se trouve perdue pour le trafic et que le rendement de celle-ci en est diminué.

L'appel lancé par le ct. de Zurich se montre d'une importance particulière pour le trafic agricole. Comme on le sait, les véhicules agraires — qu'ils soient à traction animale ou à traction motorisée — se déplacent lentement et sont plutôt larges dans la plupart des cas. Si les conducteurs de ces véhicules ne longent pas le bord droit de la chaussée, ils constituent un obstacle — soulignons-le avec force — pour les usagers conduisant des véhicules rapides. Un tel obstacle représente surtout un danger lors du croisement et du dépassement.

Aussi est-il hautement souhaitable que cette campagne zurichoise d'éducation routière ne touche pas seulement les agriculteurs du canton de Zurich, mais qu'elle soit connue dans toute la Suisse et que chacun tienne compte de la recommandation:

**«Circulez bien à droite pour «élargir» la route!»**

La mise en pratique de ce slogan ne profitera pas qu'aux automobilistes et aux motocyclistes, mais aussi aux agriculteurs, du fait que le déroulement du trafic routier aura lieu avec plus de fluidité et de sécurité. JM



# SIPRA 5

### protecteurs de vos mains

Les travaux pénibles sont plus faciles avec les gants SIPRA 5. De qualité suisse éprouvée, ils permettent de saisir avec plus de force et préviennent les blessures. Ils sont souples, flexibles, solides et durables.

4 qualités et 3 grandeurs sont en vente dans les quincailleries, les graineteries, les dépôts agricoles etc. Demandez qu'on vous montre tous les modèles SIPRA 5, ou adressez-vous à la fabrique de gants de travail

**MÖTTELI & CO. ZÜRICH 48**

Buckhauserstrasse 41 Téléphone (051) 54 77 77  
pour le prospectus 161 et la liste des détaillants!



**Huile Rugal ..... meilleure protection**



Les additifs spéciaux que contient l'huile RUGAL protègent contre l'oxydation et la corrosion. Cette protection revêt une importance particulière lors des démarrages et arrêts fréquents et lorsque le moteur fournit continuellement de gros efforts.

Vente directe à des prix avantageux par



W. Blaser & Co. Hasle-Rüegsau, 034/35855

Pour les plus hautes performances, choisissez les

## Batteries Sântis



**Joh. Göldi, Rüthi (Rheintal) SG**

« S Ä N T I S » fabrique de  
piles sèches et d'accumulateurs  
tél. 071 / 7 92 12

Dépôt Genève: Av. du Mall 20 / tél. (022) 24 48 62

Dépôt Lausanne: Av. de Morges 70 / tél. (021) 25 79 92



## VACU-LUG TRACTORS PNEUS S.A.

FABRIQUE A

## LA TOUR-DE-PEILZ VD

*pour la rénovation  
de vos pneus usés*

**Approuvé par l'IMA en 1955**

- 1 Utilisable de suite après rénovation, sans stockage
- 2 Toutes dimensions
- 3 Tous profils
- 4 Même usage que pour le pneu neuf
- 5 Prix: 60 % du neuf env.

Repr. p. la Suisse romande:  
H. Clerc, Voltaire 9, Lausanne

# **PNEUS VEITH**

## **PROFIL AGRAR**



Crampons plus larges et  
solidement ancrés

Grands épaulements

Larges surfaces d'attaque

meilleure transmission de  
la force de traction

réduction du glissement

donc

meilleur rendement

# **PNEU VEITH S.A. PAYERNE**

Pour la mise en marche de vos tracteurs, utilisez

## la batterie **LECLANCHÉ «DYNAMIC»**



- grand pouvoir de démarrage, même à basse température,
- longue durée de service,
- très résistante aux surcharges

**LECLANCHÉ S. A. YVERDON**

DÉPARTEMENT ACCUMULATEURS



et

**DUROL HEAVY DUTY**

(huile „HD“)

garantissent à votre tracteur à gazoil, à pétrole ou à essence un meilleur graissage et le maintiennent propre !

**H. R. Koller & Cie., Winterthour**

Représentant Auguste Lavanant, Rue Hoffmann 16, Genève, Téléphone 022 / 34 12 43